

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chFlan)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chFlando21

Édition critique

1263, mai.

Type de document: Charte: vente.

Objet: Vente à Pierre Grippe, bourgeois de Damme, par l'abbé Mathieu et le couvent de Vaucelles, de dix bonniers de terrain marécageux situés à Aardenburg, dans la châteltenie de Bruges, jadis acquis de Marguerite, comtesse de Flandre et de Hainaut, moyennant soixante-dix livres d'artésiens le bonnier, payables en deux termes, à la Saint-Rémi prochaine et, l'année suivante, à la Noël, le produit de la vente devant être consacré à l'acquisition d'un autre bien.

Auteur: L'abbé Mathieu et le couvent de Vaucelles.

Sceau: Abbé et couvent de Vaucelles.

Bénéficiaire: Pierre Grippe, bourgeois de Damme.

Autres Acteurs: Acte établi de devant le prieur, le sous-prieur, le cellerier et les marchands du même lieu, en présence des échevins de Damme.

Support: Parchemin probablement jadis scellé.

Lieu de conservation: Archives de l'État à Gand, Chartes des comtes de Flandre, Supplément chronologique, n° 25.

Édition antérieure: R. Mantou, 1987, Documents linguistiques de la Belgique romane. II. Flandre occidentale et Flandre orientale, p.

29-30.

Transcription de la charte

1 À tous chiaus ki sont *et* ki à venir sont, **2** nous, freres Maihius, dis abbes de Vauceles, *et* tous li \2 couvens de cele meisme eglise, salus en Nostre Signeur. **3** Nous faisons savoir à tous ke nous \3 avons vendu à signeur Pieron Grippe, bourgeois dou Dam, **4** dis bouniers de muer, chascun bou\4nier sissante dis lib. d'*artisiens* tant ke mesure pora courre, à paier à deus paiemens, \5 le premier à le feste saint Remi ke nous attendons prochainement *et* le secont do pre\6mier Nouel ke nous atendons en un an, lequel muer nous akatames à noble dame \7 Margherite, contesse de Flandres *et* de Haynau. **5** Et gist li devant dis muers par de la \8 Rodenbourc, en le castelrie de Bruges. **6** Et li avons en couvent par ceste *presente* chartre \9 ke, de nous *et* de tous autres ki riens i vauroient u porroient demander par droit \10 *et* par loi pour no okison, nous li porterons loial warandise dusques à droit *et* à loi. **7** Et s'il \11 avoit coust ne damaige par le defaute des couvenences ki ci sont escrites, nous soumes tenu \12 dou rendre au devant dit bourgeois dusques au plain dit l'abbé de Dunes *et* l'abbé de le Capiele. \13 **8** Et s'est à savoir ke les deniers ke nous receverons pour le muer devan dit, nous les \14 meterons en autre iretage au pourfit de l'eglise. **9** Et pour çou ke cis markiés *et* ceste \15 couvenence soit counute ferme *et* estaule à tous jours, nous avons ceste *presente* char\16tre seelee de no seel, en tesmoing de no prius, de no sous prius, de no celerier *et* de \17 no markant de Vauceles. **10** *Et* à ceste couvenence devant dite furent eskievin dou Dam dus\18ques à trois, Ricouars li Taillieres, Salemons *et* Willaumes Witte *et* Amiles, li fius Ami, \19 *et* assés d'autre boine gent. **11** Ce fu fait en l'an del Incarnassion Nostre Signeur mil deus \20 cens *et* sissante trois, el mois de mai.